

# La citation

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045359>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

serait que des prêtres patoisants s'attellent à composer directement en patois des prières eucharistiques particulières adaptées au génie de nos patois. Dans ce cas, un ou deux textes de base écrits dans un patois local précis pourraient être facilement transcrits dans les patois d'autres lieux voisins, avec les variantes de chaque parler local.

## **BONDZO MARIÈ - BONJOUR MARIE**

*P. Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS), patois de Grimisuat*

*Bondzo Mariè !  
Mé fé tan pliji  
D'ini vo trou'a;  
Pochin kè vo j'èité  
Li plô dzinta flôo dou moundo,  
Tota blantsa è pèrfomê  
Dou Boundjo kè vo porta.  
Bonna Mariè, choplé,  
Pidja dè mé !  
Ch'èi on anchyanèta tan pooura  
E plin'na dè pètcha !  
Pidja dè mé, ora;  
E quan mé fooudrè mourì,  
Prindè-mé adon pè la man  
Po mé mêna Ina-Lé avouèi vo.  
A rèvé, Mariè !*

Bonjour Marie !  
Ça me fait tant plaisir  
De venir vous trouver;  
Parce que vous êtes  
La plus belle fleur du monde,  
Toute blanche et parfumée  
Du Bon Dieu que vous portez.  
Bonne Marie, s'il vous plaît,  
Ayez pitié de moi !  
Je suis une petite vieille  
Si pauvre et pleine de péchés !  
Ayez pitié de moi, maintenant;  
Et quand il me faudra mourir,  
Prenez-moi alors par la main  
Pour me conduire Là-Haut,  
avec vous. Au revoir, Marie !

Prière adressée à la Sainte Vierge. Le Père Zacharie s'est imaginé une vieille femme qui est allée au moulin de La Sionne faire moudre son blé. Il la voit avec un bâton et un petit sac de farine sous le bras. Elle arrive devant l'oratoire de La Sionne et fait sa prière. « Ce sont exactement les demandes et les pensées de l'Ave Maria traditionnel de l'Eglise. Ce n'est pas une prière officielle, mais chacun peut prier, faire les prières qu'il veut » disait le P. Zacharie. Cette prière a été récitée lors de la bénédiction du nouvel oratoire de La Sionne, à l'intersection des communes valaisannes de Grimisuat, d'Arbaz et de Savièse, le 8 décembre 1988. L'ancien oratoire avait été détruit au début des années 1980 à la suite de l'élargissement de la route Savièse-Grimisuat.

## **LA CITATION**

« Celui qui perd de l'argent, perd beaucoup ; celui qui perd un ami, perd une part de lui-même ; celui qui perd la foi a tout perdu. » *Auteur inconnu*